


<b>1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки</b>		1.7. Číslo osvědčení / Certificate No / Сертификат № _____
1.1. Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	 <p><b>Veterinární osvědčení pro vývoz spermatu plemenných býků z Evropské unie do Ruské federace</b>  <b>Veterinary certificate for bovine semen exported from the EU to the Russian Federation</b>  <b>Ветеринарный сертификат на сперму быков-производителей, экспортируемую из Европейского Союза в Российскую Федерацию</b></p>	
1.2. Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:		
1.3. Celkový počet dávek spermatu v zásilce / Total number of doses of the semen in the consignment / Количество доз спермы в партии груза:		
1.4. Počet balení / Number of packages / Число мест:	1.8. Země původu / Country of origin / Страна происхождения продукции:	
1.5. Označení přepravního kontejneru / Identification marks on transport container / Маркировка пломбы на транспортном контейнере:	1.9. Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:	
1.6. Dopravní prostředky / Means of transport / Транспорт: (číslo letu, název lodí, číslo vagónu, číslo automobilu / the number of the flight-number, name of the ship, the number of the railway carriage, truck / № рейса самолета, название судна, номер вагона, автомашины.)	1.10. Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:	
		1.11. Země tranzitu / Country(ies) of transit / Страна(ы) транзита:
		1.12. Místo přechodu přes hranici Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:

**2. Původ spermatu / Origin of the semen / Происхождение спермы:**

2.1. Správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица: \_\_\_\_\_

2.2. Název a adresa inseminační stanice schválené příslušnou veterinární službou EU  
 Name and address of the semen collection centre approved by the Competent Veterinary Service in the EU  
 Название и адрес центра взятия спермы, утвержденного компетентной ветеринарной службой ЕС \_\_\_\_\_

2.3. Registrační číslo inseminační stanice / Approval number of the semen collection centre / Регистрационный номер центра взятия спермы \_\_\_\_\_

**3. Informace o býcích-dárcích spermatu / Information concerning donor-bulls / Информация о быках-донорах:**

Č. No. №	Jméno Name Кличка	Číslo ušní značky Ear tag number Номер ушной бирки	Datum narození Date of birth Дата рождения	Plemeno Breed Порода	Datum odběru spermatu Date of semen collection Дата взятия спермы	Pejety Semen straws Пробирки со спермой	
						Č. šarže Batch No Маркировка	Počet dávek Number of doses Количество доз
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							

Při přepravě spermatu více než 5 zvířat je vyhotoven tento seznam, který je podepsán úředním veterinárním lékařem vyvážející země a je nedílnou součástí tohoto osvědčení. / The inventory is made, if more than semen from 5 animals is shipped, it is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate. / При перевозке спермы от более чем 5 животных, составляется описание, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.

#### 4. Veterinární potvrzení / Health information / Информация о состоянии здоровья

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned State/official veterinarian certify that:

*Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:*

- 4.1. Sperma plemenných býků bylo získáno v inseminační(ch) stanici(ích), která(ě) je(jsou) pod stálou kontrolou státní veterinární služby vyvážející země. / Semen from donor-bulls is received in semen collection centre(s) that are under permanent control of the State veterinary service of exporting-country. / Сперма быков-доноров получена в центрах взятия спермы, находящихся под постоянным контролем государственной ветеринарной службы страны-экспортера.
- 4.2. Plemenní býci, od nichž bylo získáno sperma, byli drženi ve výše uvedeném(ých) inseminační(ch) stanici(ích) nejméně 30 dnů před odběrem spermatu a nebyli používáni k přirozené plemenitbě. / Donor-bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating. / Быки-доноры, от которых получена сперма, находились в центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до сбора спермы и не использовались для естественного осеменения.
- 4.3. Sperma pochází z inseminační(ch) stanice(-) a/nebo správního území, které jsou úředně prosté těchto nákaz: / Semen originates from semen collection centre(s) and/or administrative territory which are officially free from following contagious diseases: / Сперма происходит из центра взятия спермы и/или административной территории, официально свободных от следующих заразных болезней:
  - slintavky a kulhavky, vezikulární stomatitidy, moru skotu, plicní náказы skotu, moru malých přežvýkavců – v posledních 12 měsících na území členského státu EU;  
foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants – during the last 12 months on the territory of the EU Member State;  
*ячюра, везикулярного стоматита, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, чумы мелких жвачных – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;*
  - brucelózy, leukózy, tuberkulózy – v posledních 3 letech v inseminační stanici;  
brucellosis, leucosis, tuberculosis – during the last 3 years in the semen collection centre;  
*бруцеллеза, лейкоза, туберкулеза – в течение последних 3 лет в центре взятия спермы;*
  - infekční bovinní rhinotracheitidy, trichomoníazy, kamylobakterií (Campylobacter fetus veneralis) – v posledních 12 měsících v inseminační stanici;  
infectious bovine rhinotracheitis, trichomoniasis, campylobacteriosis (Campylobacter fetus veneralis) – during the last 12 months in the semen collection centre;  
*инфекционного ринотрахеита, трихомоноза, кампилобактериоза (Campylobacter fetus veneralis) – в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы;*
  - katarální horečky ovcí – v posledních 12 měsících v podnicích a/nebo na správním území, kde skot nebyl očkován proti katarální horečce ovcí nebo nejméně v posledních 3 měsících v podnicích, v nichž byl skot očkován proti všem sérologickým typům viru katarální horečky ovcí, které byly přítomny nebo na jejichž výskyt bylo podezření v příslušné epizootologické oblasti původu;  
bluetongue – during the last 12 months in the premises and/or administrative territory where cattle was not vaccinated against bluetongue, or during not fewer than last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against all bluetongue serotypes present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin;  
*инфекционной катаральной лихорадки овец (блютанга) – в течение последних 12 месяцев в хозяйстве и/или на административной территории, в которых скот не подвергался вакцинации против инфекционной катаральной лихорадки овец (блютанга)- или в течение не менее, чем 3 последних месяцев в хозяйствах, в которых скот подвергался вакцинации против всех серологических типов вируса катаральной лихорадки овец (блютанга) присутствующих или подозреваемых в соответствующем эпидемиологическом районе происхождения;*
  - sněti slezinné a sněti šelestivé – v posledních 20 dnech v inseminační stanici;  
anthrax and blackleg – during the last 20 days in the semen collection centre;  
*сибирской язвы и эмфизематозного карбункула - в течение последних 20 дней в центре взятия спермы;*
  - bovinní virové diarrhoe – v posledních 12 měsících v hospodářství a/nebo na správním území;  
bovine viral diarrhoea – during the last 12 months in the premises and/or administrative territory;  
*вирусной диареи крупного рогатого скота - в течении последних 12 месяцев в хозяйстве и/или административной территории;*
  - leptospirózy – v posledních 3 měsících v podnicích a/nebo na správním území.  
leptospirosis - during the last 3 months in the premises and/or administrative territory.  
*лептоспироза - в течении последних 3 месяцев в хозяйстве и/или административной территории.*
- 4.4. Sperma dodané k vyšetření bylo odebráno plemenným býkům, kteří nebyli očkováni proti brucelóze.  
The semen presented for examination was derived from donor-bulls which were not vaccinated against brucellosis.  
*Представленная для анализа сперма была получена от быков-производителей, которые не вакцинированы против бруцеллеза.*
- 4.5 <sup>2</sup> [a] V inseminační(ch) stanici(ích) nebyla katarální horečka ovcí nikdy zjištěna a pravidelnými laboratorními vyšetřeními nebyly získány sérologické pozitivní výsledky ani nebyla zjištěna zvířata s pozitivními výsledky polymerázové řetězové reakce (PCR), nebo  
Bluetongue was never registered in the semen collection centre(s) and regular laboratory testing showed no seropositive results and no PCR-positive animals were detected, or

<sup>1</sup> Pokud správní území původu není prosté katarální horečky ovcí, tento podbod musí být vynechán a musí být potvrzeny body 4.5 a 4.9. / If the administrative territory of origin is not free of bluetongue, this must be deleted, and points 4.5 and 4.9 certified. / Если административная территория, из которой производится экспорт, не является свободной от вируса инфекционной катаральной лихорадки овец - блютанга, то этот подпункт должен быть зачеркнут и пункты 4.5 и 4.9 должны быть заполнены.

<sup>2</sup> Nehodící se škrtněte. / Cross out as appropriate. / Ненужное зачеркнуть.

*Блотанг никогда не регистрировался в центре(ах) сбора спермы и регулярные лабораторные анализы не показывали сероположительных результатов и положительно реагирующих животных при ПЦР исследовании обнаружено не было, или]*

<sup>2</sup> [b) plemenní býci / the donor bulls / быки-доноры:

1) byli sérologicky vyšetřeni v souladu s předpisy Mezinárodního veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE na přítomnost protilátek proti viru katarální horečky ovci s negativními výsledky nejméně každých 60 dnů v období odběru spermatu a mezi 21 a 60 dny po konečném odběru pro tuto zásilku; a/nebo

were subjected to a serological test according to the *Terrestrial Manual* to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment; and/or

*подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с правилами Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов инфекционной катаральной лихорадки овец (блотанга) с отрицательным результатом по меньшей мере каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии; и/или*

2) byli vyšetřeni s negativními výsledky testem identifikace původce v souladu s předpisy Mezinárodního veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE ze vzorků krve odebraných na počátku a na konci, a nejméně každých 7 dnů (test izolace viru) nebo nejméně každých 28 dnů (test PCR), období odběru spermatu pro tuto zásilku;

were subjected to an agent identification test according to the *Terrestrial Manual* on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test), during semen collection for this consignment, with negative test results;

*подвергались проверке на определение агента в соответствии с правилами Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ на основе образцов крови, которые брались в начале и в конце, по меньшей мере каждые 7 дней (тест на изоляцию вируса), или, по меньшей мере каждые 28 дней (ПЦР - исследование) во время взятия семени для этой партии, с отрицательным результатом.;*

4.6. Plemenní býci, od nichž bylo získáno sperma, nebyli krmeni krmivou živočišného původu obsahujícími bílkoviny přežvýkavců, s výjimkou mléčných bílkovin.

Donor-bulls, from which the semen was collected, were not fed with feeds of animal origin containing proteins processed from ruminant animals, excluding milk proteins.

*Быки-доноры, от которых получена сперма, не получали корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались белки жвачных животных, за исключением белков молока.*

4.7. Plemenní býci nebyli v inseminační stanici chováni společně s malými přežvýkavci.

The donor-bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre.

*Быки-доноры не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы.*

4.8. Plemenní býci byli každoročně vyšetřeni tuberkulinovým testem s negativními výsledky.

The donor-bulls showed negative results to tuberculin tests carried out annually.

*Быки-доноры показали отрицательные результаты при ежегодных исследованиях на туберкулез.*

4.9. Plemenní býci byli nejméně jednou ročně vyšetřeni s negativními výsledky ve státem schválené laboratoři diagnostickými metodami, které jsou v souladu s metodami schválenými ve vyvážející zemi (uved'te metodu a datum vyšetření) na tyto nákazy:

The donors bulls are at least tested once a year examined with negative diagnostic findings in a state approved laboratory by diagnosis test which accords with the methods approved by the exporting country (specify the method and date of testing) for the following diseases:

*Быки-доноры исследовались по меньшей мере раз в год с негативным результатом в утвержденной государственной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере (указать метод и дату исследования) на наличие следующих заболеваний.*

- paratuberkulózu / paratuberculosis / паратуберкулёз \_\_\_\_\_

- brucelózu / brucellosis / бруцеллез \_\_\_\_\_

- leukózu / leucosis / лейкоз \_\_\_\_\_

- trichomoníazu / trichomoniasis / трихомоноз \_\_\_\_\_

- kamylobakteriíazu (*Campylobacter fetus venerealis*) / campylobacteriosis (*Campylobacter fetus venerealis*) / кампилобактериоз (*Campylobacter fetus venerealis*) \_\_\_\_\_

- <sup>3</sup> katarální horečku ovci metodami PCR a ELISA (uved'te datum vyšetření);

<sup>3</sup> bluetongue testing by PCR and ELISA (to indicate the date of investigation);

- <sup>3</sup> исследование на блотанг методами ПЦР и ELISA (указать дату исследования) \_\_\_\_\_

- infekční bovinní rhinotracheitidu / infectious bovine rhinotracheitis / инфекционный ринотрахеит \_\_\_\_\_

- bovinní virovou diarhoeu / bovine viral diarrhoea / вирусную диарею \_\_\_\_\_

<sup>3</sup> Může být škrtnuto, pokud je správní území původu zvířete prosté katarální horečky ovci. / May be deleted if the administrative territory of origin is free of bluetongue / Может быть вычеркнуто, если административная территория происхождения животного свободна от инфекционной катаральной лихорадки – блотанга.

4.10. Ke spermatu byla přidána antibiotika v souladu s podmínkami Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE).

Antibiotics have been added to the semen in accordance with the OIE conditions.

*Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с условиями МЭБ.*

4.11. Sperma je přepravováno ve zvláštních kontejnerech (nádobách) s tekutým dusíkem.

The semen is transported in special containers (tanks) with liquid nitrogen.

*Сперма транспортируется в специальных контейнерах (сосудах) с жидким азотом.*

Místo  
Place  
*Место* \_\_\_\_\_

Datum  
Date  
*Дата* \_\_\_\_\_

Úřední razítko  
Official stamp:  
*Печать*

Podpis úředního veterinárního lékaře  
Signature of State/official veterinarian

*Подпись государственного/официального ветеринарного врача*

Jméno a funkce hůlkovým písmem  
Name and position in capital letters

*Ф.И.О. и должность заглавными буквами*

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytištěných údajů osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. /

*Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата.*